

Ю. И. Гурова

ИСТОРИКО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ ГЕНЕЗИС ГЛАГОЛОВ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ПО ГОРИЗОНТАЛИ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена диахроническому изучению глагольной лексики на примере комплексного анализа глагольных единиц, составляющих группу глаголов перемещения по горизонтали в современном английском языке. В основу статьи положена классификация глаголов перемещения по горизонтали как принципиального критерия выделения семантических подгрупп и историко-этимологический анализ лексических единиц данной подгруппы в системе исторической эволюции.

Ключевые слова: *этимологическая характеристика, семантическая характеристика, генезис, этимология, семантическая структура слова, глаголы перемещения по горизонтали, гиперсема, гипероним, движение, гипосема, синонимический ряд, лингвистические показатели, сравнительно-исторический метод.*

Семантическая структура слова проявляется в нескольких взаимосвязанных аспектах. В одних случаях под ней подразумевается, прежде всего, совокупность узуальных значений слова, связанных отношениями семантической деривации. В других случаях в первую очередь выступает представление о потенциальных возможностях семантического варьирования слова с данным исходным значением. Не последнюю роль играют межуровневые функциональные связи, а именно лексико-синтаксические (так называемая актантная семантика), где семантическая структура слова изменяется в зависимости от левых и правых актантов.

Для современной исследовательской парадигмы актуальным и оптимальным оказывается многоаспектный анализ лексико-семантического развития языковых единиц (прежде всего с диахронной точки зрения) с последующей формально-логической классификацией групп, категорий и разрядов слов по характеру развития их семантических значений. Этимологические единицы являются богатным языковым материалом для исследования дальнейшего развития семантической проблематики. Лингвистическая природа семантической эволюции языковых единиц, тем более типологический анализ этих процессов, представляет большой научный интерес и заслуживает внимания исследователей.

Значение глагола определяется его лексическим значением. Разграничение глаголов на такие общие классы, как действие (динамический акт, осуществляемый субъектом), процесс (динамический акт, не зависящий от субъекта), состояние (статический акт, в который может быть вовлечен субъект), является необходимым, но недостаточным, так как очень часто глагольные лексемы не укладываются в рамки одного класса, подкласса или раздела, что связано с инвариантностью объема глагольной семантики, его полисемией.

Глагол представляет собой самостоятельную часть речи, которая обозначает какое-либо действие. Под действием в данном случае понимается не

только физическое действие, например: *walk* (ходить), *speak* (говорить), *study* (учиться) и т. д., но и процесс: *sleep* (спать), *wait* (ждать), *live* (жить); отношение: *love* (любить), *resemble* (походить на кого-то), *lack* (не хватать) и т. п. Глагол имеет ряд грамматических черт, отличающих его от остальных частей речи. Так, он характеризуется наличием грамматических категорий времени, вида, залога, лица и числа. Грамматические категории числа и лица английского глагола указывают на его связь с подлежащим, т. е. глагол согласуется с подлежащим в лице и числе. Грамматическая категория времени указывает на отношение описываемого действия к моменту речи. Вид глагола указывает на протяженность или завершенность действия. Залог позволяет выявить, является ли подлежащее субъектом или объектом действия. Наклонение выражает осуществимость или неосуществимость действия.

Исследуемые в нашей работе глаголы группы перемещения по горизонтали характеризуются наличием у них категории действия и процесса – динамических признаков (волевой акт и самопроизвольный признак соответственно). Лексико-семантические группы глаголов перемещения в различных языках, в общем, относясь к предикатам физической сферы признаков, образуют особую систему, представляющую специфическую лексико-семантическую микроструктуру словаря. Все составляющие систему глаголов перемещения являются гипонимами по отношению к гиперониму – перемещение в пространстве [1]. Гиперсемой будет общая для всех слов данного лексико-семантического разряда признаковая функция, которая для рассматриваемых глаголов определяется как «движение, производимое при помощи частей тела». Гипосема содержит специфическое различие – конкретный инструмент – часть тела, при помощи которого выполняется движение.

Семантическое пространство поля перемещения в современном английском языке характеризуется многочисленностью значений. Наиболее продуктивным методом семантического измерения па-

радикалы глаголов перемещения в пространстве является фиксация разнообразных способов перемещения, которые объединены в семантические группы. Все семантические группы образуют синонимический ряд. Каждый из семантических сегментов, объединяющих глаголы, обнаруживает ядро, формируемое значениями лексем с полностью совпадающими семантическими описаниями (синонимы), и периферию, образуемую лексическими единицами, частично совпадающими с семантическими описаниями (квазисинонимами).

В нашем случае структурирование синонимической группы глаголов перемещения по горизонтали основывается с учетом данных тезауруса Роже [2], наиболее авторитетных толковых, синонимических и дефиниционных словарей, английских и русских. При отборе группы глаголов перемещения по горизонтали обязательным условием являлась фиксация этого искомого значения, используемого самостоятельно. Как показывают результаты проведенного исследования, семантические сегменты не изолированы друг от друга, они достаточно плотно сопрягаются с периферийными лексемами.

Рассмотрим семантическую характеристику глаголов группы перемещения по горизонтали. Настоящую подгруппу составляют шесть лексем. Семантическое ядро данной группы включает в себя значение пешего перемещения субъекта в пространстве без утраты в какой-либо момент контакта с поверхностью, т. е. перемещение ногами по суше: *to foot* «идти пешком»; *to pad* «брести, идти пешком»; *to pedestrianize* «переходить дорогу»; *to stop* «шагать, ступать, идти»; *to tread* «ступать, шагать, идти»; *to walk* «ходить, идти пешком». Обратимся к их происхождению и развитию.

Глагол *to foot* обозначает действие, совершаемое пешком, связанное с передвижением на собственных ногах (о способе передвижения человека). В отличие от остальных лексем данной группы этот глагол может обладать направленным значением.

Значение глагола в современном английском языке определяется как «идти пешком; перемещать ноги в каком-либо ритме (маршировать); идти за кем-либо по следам; искать кого-либо, преследовать» [3]; «to traverse (especially a long distance) by foot; to walk rather than ride in a vehicle or on a horse» [4]. Глагол датирован со значением «танцевать» XIV в., «идти пешком» – XVI в. [5]. В основе глагола лежат звукоподражательные основы, отмеченные в и.-е. языках: ср. ан. *fof*, *foot*, мн. ч. *fet*, *feet*, англосакс. *fyf* «нога», мн. ч. *fūt*, гол. *voet*, исл. *fytr*, дат. *fod*, швед. *fof*, гот. *fofus* «нога», *fuss* «нога», *pes* «нога, ступня» [6], греч. *ποῦς* (основа *pod*), санс. *pad*, *pad* [7]. Глагол произошел от основы **pēdsios*, производно от и.-е. **ped* «нога, ступня», лат. *pēs*, *pedis* «нога», лит. *pėdà*, вин. *pėda* « подошва, стопа»,

др.-инд. *padām* «след ноги, стопа», гот. *fōtus* «нога, шаг», лит. *pėscias*, *pėksčias* «пеший, пешком», это образование произошло от **pēxh*, т. е. оно могло быть свободным сокращением (откуда *пехота*) [8].

Лексикографические материалы однозначно указывают на то, что глагол может быть возведен к и.-е. корню **pad-* «идти, приносить, прибывать, держать» [7].

Глагол *to pad* в своем значении тяготеет к значению «идти медленно или с трудом, едва передвигая ноги, плестись». Значение глагола дефинируется как «брести, идти пешком; идти по следу (какого-либо животного)» [3]; «to walk with a soft dull steady step; to tramp along (a road) on foot; to travel on foot; to walk quietly; to walk or to walk along or through somewhere, with soft or silent steps» [4]. Датирован XVI в. [5]. У глагола отмечаются когнаты: гол. *pad* «тропинка, тропа», нем. *pfad* «тропа», лат. *pons* «мост» [6], санс. *patha* [7], **pont-* «преодоление; дорога, изобилующая опасностями». Данный корень указывает на рус. *путьик* «дорога охотника, обходящего свои ловушки», *путьина* «рыболовная кампания» [8]. Значение глагола развивалось на основе метафорической трансформации «тропа, идти пешком по тропе».

Глагольная лексема *to pedestrianize* «переходить дорогу» содержит в своем значении перемещение по суше ногами, идя, переместиться, переправиться через что-либо на другую сторону чего-либо, пройти какое-либо расстояние, пространство, переместиться из одного места в другое. Является синонимом глагола *to foot*. Глагол в современном английском языке обладает значением «переходить дорогу» [9]; «to make a street or part of a town into an area for pedestrians only» [10]. Глагол датирован XVIII в. со значением «пешеход», является заимствованием из лат. яз. *pedester* «пеший» [5]. Внутряязыковым когнатом глагола является основа **peditter*, которая образована путем фонетического аблаута *pedit-ped-pes* «нога» – *pedes* «тот, кто идет пешком» и *it-ire* «идти», восходит к франг. форме *pēdestre* «пеший» [7].

Основой глагола является реконструированный и.-е. корень **pad-* «идти, приносить, прибывать, держать» [7]. Первоначально глагол восходит к реконструированной основе **pēdsios*, производной от и.-е. *ped* «нога, ступня», лат. *pēs*, *pedis* «нога», лит. *pėdà*, вин. *pėda* « подошва, стопа», др.-инд. *padām* «след ноги, стопа», гот. *fōtus* «нога, шаг», лит. *pėscias*, *pėksčias* «пеший, пешком». Возможно также, что это образование от **pēxh*, т. е. могло быть свободным сокращением (откуда *пехота*), данная слав. форма произошла от реконструированной основы **pēdtios*, которая образована от **pēdtis*, ср. др.-инд. *pattis*, авест. *pasti-* «пешеход» [8].

Этимологически рассматриваемый глагол родственен лексеме *foot*, поэтому их вхождение в единое семантическое поле не случайно.

Глагол *to step* ориентирован на употребление в значении – «шагнуть назад», в сторону или вперед, отойти, отодвинуться, ступать, делая шаги при ходьбе, идти (обычно размеренным шагом, энергично), продвигаться, развиваться в каком-либо направлении, переступить, делая шаг, передвигаться на шагающем ходу (о машинах, механизмах).

Глагол в современном английском языке имеет значение «шагать, ступать, делать шаг ногой; идти, ходить, отправляться в путь; делать шаги, продвигаться в танце» [3]; «to move foot; to lift and set down one's foot or alternate feet in walking; to move forward with foot; to walk a short distance or to a specific place; to move at a measured pace, for example, in dance» [4]. Глагол датирован XVIII в. [5]. Глагол *to step* встречается в ср.-англ. форме *steppe*. Родственными лексемами германского языкового ареала являются англосакс. *stappe, stapan* «идти, продвигаться», прош. ф. *styp*, прич. *stapen*, дат. *stap*, нем. *stapfe* «шаг, поступь», рус. *stopa* «стопа», санск. *stambh* «укрепляться, останавливаться» [7].

Глагол родственен литовской основе *stēpytis* «остановиться», *pāstapas* «столб», *stēpinti* «укрепить», возможно также др.-инд. *sthāpayati* «ставит», лтш. *stepis* «карапуз», наряду с и.-е. **step* представлено **steb, *stob* (или **stopn-*) в ср.-верх.-нем. *stapfe* «след ноги», *stapf* «шаг» [8]. Лексикографические материалы однозначно указывают на то, что глагол может быть возведен к и.-е. корню **stabh-*, **sta-* «стоять, устоять, останавливаться» [7]. Является однокоренным словом с глаголами *stamp, stump, stalk*.

Глагольная лексема *to tread* тяготеет к действию – передвигаться, делая шаги, идти, сделать шаг, шагнуть, стать ногой, сделав шаг, войти куда-либо.

Глагол *to tread* в современном английском языке обладает значением «ступать, шагать, идти» [3]; «to set down one's foot; to walk or step» [4]. Датирован XIII в. [5]. Глагол датирован ср.-англ. периодом в форме *treden*, прич. *treden*. В германских языках отмечают когнаты гол. *treden*, нем. *treden* «ступать», дат. *trude*, швед. *trada*, гот. *trudan* «выходить, появляться», прич. *trath*, санск. *dra, dru* «бежать» [7]. Широкое распространение лексемы дает возможность квалифицировать ее как общегерманскую, возводимую к реконструированной основе **dra* «бежать, бегать, ходить» [7].

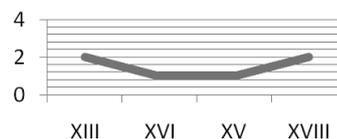
Значение глагола *to walk* в современном английском языке дефинируется как «ходить, идти (пешком, шагом); ходить по, обходить что-либо; расхаживать, ходить взад-вперед» [9]; «идти медленно или не спеша, гулять, прогуливаться, прохаживать» [11], «to move on foot; to progress with similar movements by lifting and setting down each foot in turn, never having both feet off the ground at once; to travel or go on foot; to perambulate traverse on foot at walking speed, tread the floor or surface of» [4]. Со значе-

нием «путешествовать пешком» глагол датирован XIII в., а «вести за собой» – XV в. [5]. Отмечаюся когнаты: ср.-англ. *walken*, прош. *welk*, прич. *walken*, англосакс. *wealkan*, прош. вр. *weylc*, прич. *wealcan* «идти покачиваясь; скитаться; бродить», др.-гол. *walcken* «жать, давить, теснить», дат. *walke*, швед. *walka* «работать; валять сукно», нем. *walken* «кроить платье», лат. *uergere* «направлять шаги, наклоняться, вертеться» [7], восходит в и.-е. корню **warg-* «работать» [7], первоначальное значение «путешествовать пешком». Древнее значение «отдыхать» сравнимо со значением с лит. основы *guliù, gulėti* «ложиться в постель, прилечь» [8].

Наиболее общим по значению синонимом данной подгруппы является глагол *to walk*, указывающий лишь на пространственный способ перемещения без каких-либо дополнительных признаков [11]. Семантика слова отчетливо указывает на внешнюю манеру перемещения и является наиболее общим обозначением прогулки, имеющей в качестве цели отдых или моцион. Это не только пространственное перемещение субъекта, но также указание на возможность обойти какой-либо объект или конкретный способ перемещения.

Глаголы данной группы характеризуют пространственное перемещение субъекта без утраты в какой-либо момент контакта с поверхностью. Наиболее общими по значению глаголами данной группы являются глаголы, указывающие лишь на способ пространственного перемещения без каких-либо дополнительных признаков [11].

Опираясь на данные исследования, можно сделать вывод, что глаголы данной группы относятся к XIII–XVIII вв. В этом разряде большинство глаголов имеют и.-е. корни. На этом основании можно сделать заключение о том, что глаголы *to foot, to step, to tread, to walk* датируются среднеанглийским периодом, а глаголы *to step, to pedestrianize* – позднесреднеанглийским периодом. Лексемы, имеющие и.-е. происхождение (5), превосходят группу лексем общегерманского происхождения (1). Основные результаты исследования представлены в хронологической диаграмме глаголов перемещения по горизонтали.



Диахронические и лингвистические показатели разряда

На основе исследования, проведенного в настоящей работе, было установлено, что существующие лексикографические материалы дают возможность достаточно точно определить относительное лингвистическое время возникновения глаголов перемещения по горизонтали.

В результате рассмотрения вопроса о структурных и семантических особенностях группы глаголов перемещения по горизонтали было выяснено, что значимость данной группы глаголов как одной из составляющей семантической микроструктуры словаря обусловлена фундаментальностью самого феномена движения. Данный феномен представлен базовым категориальным параметром глагольности во всех языках мира.

Одним из основных типов семантических сдвигов в диахронии группы глаголов приближения (наряду с метафоризацией, сужением и расширением значения и др.) является существенное изменение компонента этимологического значения изначальной семы. Семантический анализ группы глаголов перемещения по горизонтали показал, что изменение объема данного семантического поля базируется на отчетливой семной дифференциации вновь возникающего значения по отношению к старому. Рассмотрим генезис глагола *to pedestrianize*. В современном

английском языке глагольная лексема *to pedestrianize* обладает значением «переходить дорогу», содержит в своем значении перемещение по суше ногами. Глагол датирован XVIII в. со значением «пешеход», является заимствованием из лат. яз. *pedester* «пеший». Внутриязыковым когнатом глагола является основа **peditter*, которая образована путем фонетического аблаута *pedit-ped-pes* «нога» – *pedes* «тот, кто идет пешком» и *it-ire* «идти», восходит к франг. форме *pēdestre* «пеший». Таким образом, значение глагола развивалось на основе метафорической трансформации «нога – пеший – переходить дорогу».

Основой формообразования новых сем служит базовое значение, трансформируемое в той степени точности, которая необходима и достаточна для знакового обозначения нового самостоятельного понятия. Данный процесс характерен для лексем в пределах одного языка; у заимствований это происходит в результате трансформации формы и содержания этимона языка-источника.

Список литературы

1. Никитин М. В. Концепт и метафора // Проблемы теории европейских языков. 2001. № 1. С. 16–90.
2. Chapman R. L. *Roger's International Thesaurus*. Glasgow: Harper Collins Publishers, 1996. 1058 p.
3. Мюллер В. К. *Англо-русский словарь*. М.: Советская энциклопедия, 1969. 912 с.
4. *Concise Oxford Dictionary of Current English* / edited by H. W. Fowler and F. G. Fowler. Oxford University Press, 1956. 1536 p.
5. *The Oxford Dictionary of English Etymology* / edited by C. T. Onions. Oxford, 1966. 1026 p.
6. *Латинско-русский словарь* / Сост. И. Х. Дворецкий / около 50000 слов. М.: Русский язык, 1976. 1096 с.
7. Skeat Walter W. *Concise Dictionary of English Etymology*. Wordsworth Editions Ltd, 1993. 633 p.
8. Фасмер М. *Этимологический словарь русского языка: в 4-х томах / Пер. с нем. и с доп. О. Н. Трубачева / Под ред. и с предисл. Б. А. Ларина*. М.: Прогресс, 1964–1973. 2916 с.
9. Muller V. K. *English-Russian Dictionary*. М.: Russian Language Publishers, 2004. 768 p.
10. Hornby A. S. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*. Oxford University Press, 1428 p.
11. Апресян Ю. Д., Роземан А. И. *Англо-русский синонимический словарь*. М.: Русский язык, 2000. 543 с.

Гурова Ю. И., кандидат филологических наук, доцент.

Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов.

Ул. Фучика, 15, Санкт-Петербург, Ленинградская область, Россия, 192238.

E-mail: gurovayulia@yandex.ru

Материал поступил в редакцию 03.06.2010.

Yu. I. Gurova

HISTORICAL AND ETYMOLOGICAL GENESIS OF THE VERBS OF MOVE HORIZONTALLY IN THE CONTEMPORARY ENGLISH LANGUAGE

The article is devoted to the diachronic study of verbal vocabulary based on the example of the complex analysis of verbal units, which compose the group of the verbs of move horizontally in the contemporary English. The general meaning of the article is the classification of the verbs of move horizontally as the fundamental criterion of the isolation of semantic subgroups and the historic-etymological analysis of the lexical units of this subgroup in the system of historical evolution.

Key words: *etymological characteristic, semantic characteristic, genesis, etymology, the semantic structure of the word, the verbs of move horizontally, gipersema, hyperonym, movement, giposema, a synonymic number, linguistic indicators, a comparative-historical method.*

Saint-Petersburg University of Humanities and Social Sciences.

Ul. Fuchika, 15, St. Petersburg, Leningrad oblast, Russia, 192238.

E-mail: gurovayulia@yandex.ru